

## 京冀合作抱团“走出去” 尝试“交流+商演”模式

# 千年竞技场回荡中国唯美之音

本报记者 魏瑞艳

当地时间8月11日晚8点,克罗地亚有着2000年历史的普拉圆形竞技场在暮色中显得更加深沉沧桑。这个雄伟壮观的地标建筑是世界上最大的6座罗马竞技场之一,曾见证残酷的格斗与搏杀,而今已成为游客观光和举办演出等文化活动的重要场所。

此时,竞技场内悬挂了大红灯笼和中国结,一派祥和喜庆气氛,包括克罗地亚总理安德烈·普连科维奇的全权代表莫妮卡·乌杜恰奇在内的近5000名观众,正关注着舞台上被法国媒体赞为“金手指”的中国青年钢琴家吴牧野,他灵动的双手按下琴键,欧洲名曲肖邦的《华丽大波兰舞曲》那富有浪漫气息的动人旋律传来,意味着由北京市演出有限责任公司、河北省对外文化交流中心、保定市京津冀文化产业发展股份有限公司、MERITUM KOMUNIKACIJE D.O.O.、河北聚艺文化艺术有限公司共同投资主办的“丝绸之路”中国民谣音乐节正式开演。

### 中国音乐太棒了

超然的弹奏风格,俊朗的形象气质,加之蓝色主调的灯光渲染,让吴牧野演奏的德彪西的《月光》愈加富有诗意。尽管与他去年在G20杭州峰会文艺晚会上演奏该曲目的地点环境迥然不同,但美妙的音乐同样触碰着人们心中那份对恬然生活的向往,观众听得如醉如痴。

令观众震撼的是吴牧野演奏的

中国曲目《黄河》第四章,LED显示屏上奔腾不息的黄河背景,呼应着气势磅礴的华彩乐段,庄严雄浑的曲调将演出推向一个高潮。曲毕,观众报以热烈掌声。

一位吴牧野的粉丝从法国赶来观看演出,她兴奋地跑上舞台送上珍贵礼物。一位叫斯马娅·马利诺维奇的当地女孩说:“中国音乐太棒了!”

创作型音乐家李志辉领衔的团队一袭汉服装扮,他们将有4000多年历史的竹笛、2500年历史的古筝以及独具特色的大鼓等中国传统民族乐器,结合西洋乐器及柔美的吟唱声,精心演绎了《紫禁花园》《天籁之音绕天山》《烟柳荷白洋淀》等带有浓郁中国风的曲目,民族丝竹的东方气韵,加上优美的风光影像,犹如浓墨重彩的中国画卷徐徐展开,向国外观众展示着历史悠久、文化深厚的美丽中国。

当辗转从中国运到普拉的大鼓发出密集节奏的激昂鼓声,台下很多观众模仿起打鼓点的动作,场面欢快而热烈。

曾获“华语金曲奖”最佳民族音乐人奖并多次到国外演出的HAYA乐队,在很多欧洲观众的期盼中登场。悠远低回的马头琴声扑面而来,冬不拉等乐器交汇的混合乐声响起,主唱代青塔娜纯净的高音在圆形竞技场回荡,直抵观众心灵。《莽古寺》《飞翔的鹰》《寂静的天空》等曲目呈现的多元音乐元素,显示出HAYA的音乐并不局限在蒙古音乐色彩里,而是在追求一种世界表达的音乐方式。

鼓手宝音演出中走到观众席,他

发出蒙古族特有的呼麦低音让观众跟着学,互动的场面十分活跃,笑声不断。

演出曲目之间,来自青海的代青塔娜对观众说:“我听着母亲歌声长大,如今我唱着母亲教的歌谣走在世界大道上。生命是代代延续的,我也会把这些歌唱给自己的孩子们。我们希望用音乐和歌声传递友爱、和平的美好。”观众席一片认同的掌声。

“好一朵美丽的茉莉花,芬芳美丽满枝桠……”最后,吴牧野、李志辉、代青塔娜和音乐家张全胜,共同演出了中国民歌《茉莉花》,将音乐会推向又一个高潮。古老的竞技场,萦绕着丰富多元、开放包容的中国音乐,很多观众露出开心的微笑。

演出结束时,演出的中国主办方将演出时所用的大鼓赠予克罗地亚承办方,以此传达中方美好的祝福。

### 观众来自欧洲多国

克罗地亚的两位中年女性观众伊娃·李恰克、马丁·乌里奇演出结束后同时竖起大拇指说,好听,非常喜欢。

达克·帕尼克和夫人是在竞技场旁售票处买的票,他说喜欢中国杂技,也对中国的文化艺术感兴趣。

“我会说中文,在深圳大学学过汉语。最近我在波兰上班,下个月我打算回中国深圳,因为我的俄罗斯女友在那里。”记者随机采访时,偶遇中文名字叫李维的克罗地亚青年,他开了一个多小时的车从里耶卡来普拉

陪父亲看演出,他觉得整场演出水平很高,而他父亲告诉他,最喜欢吴牧野的表现。

KOMUNIKACIJE D.O.O负责人尼古拉说,他被HAYA乐队的音乐打动得流泪了,正是因为对中国音乐在克罗地亚演出有信心,他专门到中国洽谈演出事宜,并参与投资了这场演出。

“每年七八月份是普拉的旅游旺季,大量游客从欧洲各地来此度假。这次演出通过电视台、网络、户外广告、窗口售票等多种方式进行营销,最低票价13欧元,占总票数的40%,最高票价60欧元,平均票价20欧元,演出效果超出预期。”尼古拉高兴地表示,随着中国在世界的影响力日益增强,欧洲观众对中国文化也会越来越关注,所以他们与中方相关机构的合作仅是开始。

演出前后,主办方发放了调查问卷,可以看到观众来自克罗地亚、奥地利、法国、意大利、英国等欧洲多个国家,大部分是游客。

### 为更好地“走出去”

“克罗地亚是‘海上丝绸之路’上最重要的地理连接点之一,今年正值中克建交25周年,这次演出作为文化交流项目,得到了北京市文化艺术基金、河北文化厅的资金支持,还有保定市京津冀文化产业发展股份有限公司等国内民营资本加盟,以及外方演出经纪公司的深度参与,形成了社会效益和经济收益共同体。”北奥集团副总经理、北京市演出有限公司董事长张海君说,这次演出依托文化交流项目基础,力求拓展海外商业演出市场,让欧洲主流观众买票消费,为中国演出机构走向海外市场提供了一条可资借鉴的发展路径。

澳中文化交流协会会长常恺特意赶来观看演出,他说,近年来中国演艺机构在海外大型场馆举办文化交流和商业演出并重的演出项目并不多见,这次演出节目形态更贴近海外观众,让人感受到了中国演出机构深入海外演艺市场所具备的强大力量。

在河北省对外文化交流中心主任白迎金看来,这是一次京冀合作抱团出海,将文化交流与商演相结合的有益尝试。“欧洲观众很喜欢,很多文化机构对这种运营模式很赞赏。较之于纯文艺演出,更好地实现了文化‘走出去’到‘走进’‘融进去’。”

谈及为何投入资金参与这次演出,保定市京津冀文化产业发展股份有限公司董事长苏志勇说,他们的目标不是一两场演出,而是要在欧洲等海外市场多地巡演,并布局演出基地,与海外演出商深度合作,进一步提高中国文化的影响力。



第14届里士满航海节于8月12日和13日在加拿大大温哥华地区里士满市举行。航海节通过展览、表演和互动体验等多种形式的活动,增进人们对加拿大海事历史和文化的了解。图为在航海节上,造船工匠示范传统小圆舟制作工艺。新华社发(梁森 摄)

## 50幅书画交流中俄文化

本报讯(记者王立元)“一带一路”中俄文化交流画家精品展近日亮相北京钟鼓楼文华阁。俄罗斯联邦驻华大使杰尼索夫·安德烈·伊万诺维奇、北京市文化创意产业促进中心主任梅松等出席。展览由俄中友好协会、绝对传媒集团等联合主办,展出中俄两国4位画家近50幅作品。参展的4位艺术家分别是中国画家于广胜、崔元泽、连云祥和俄罗斯画家布罗尼斯拉夫。

中俄民众对彼此的文化都怀有浓厚的兴趣,美术界的交流互动也越来越频繁,持续推进的“一带一路”倡议更为中俄民间交流提供了广阔的舞台。艺术家韩瑞玲表示:“参观此次展览有非常深刻的体验。俄罗斯对东西方文化的吸收和发掘在艺术创作中都有所表现,俄罗斯绘画和中国传统绘画既有相同点更有差异,仔细品味其中的不同和相同本身就是一件非常有意义的事情。”

## 台湾青年艺术人才来京实习

本报讯 8月13日,由中华文化联谊会、中国国家话剧院、北京市海外文化交流中心联合主办,哲腾(北京)文化传播有限公司承办的台湾青年艺术人才驻地实习计划在京启动。

来自台湾中山大学、玄奘大学、台湾艺术大学等8所高校的22名台湾实习生将在北京开启为期20天的实习之旅。参与此次计划的实习生均为各大剧场及表演艺术相关专业的佼佼者,他们将在

多家文化演艺机构的不同岗位协助工作。

据悉,实习机构均为在品牌运营、艺术理念及创作等方面处于戏剧领域前沿的文化演艺机构。实习之余,实习生还将观摩由中国国家话剧院出品、中英联合制作的舞台剧《战马》,深入《战马》团队,了解戏剧制作,并将走访北京人民艺术剧院,了解其建院历史、回顾经典剧目的制作及演出历程。

(张素珍)

## 阿拉伯翻译家与汉学家联谊会第二次会员大会开罗举办

本报讯 近日,阿拉伯翻译家与汉学家联谊会第二次会员大会在开罗中国文化中心举办,驻埃及使馆文化参赞及20余名联谊会成员出席此次活动。

会议回顾了联谊会成立以来在推动中阿翻译及汉学事业发展方面所付诸的一系列努力,强调联谊会会对培养一批优秀中阿翻译及汉学研究人才所具有的特殊意义,并称赞联谊会成员在中阿文化交流互鉴方面发挥重要桥梁作用。同时,希望日后可

以借助联谊会这一平台,将更多优秀中国文学、艺术作品介绍给阿拉伯国家人民。

会上,各成员就联谊会未来发展方向、意向翻译书目及具体行动计划等畅所欲言、建言献策,现场讨论十分热烈。最后,联谊会成员达成共识,表示将在中阿互译项目框架协议的指导下,通过合理分工与互助协作,逐步完成相应翻译目标,使更多优秀作品进入中阿读者视野。

(王文晓)

## 马耳他教练教授“王战军三式”太极拳



本报讯(驻马耳他特约记者左晖)近日,马耳他中国文化中心首次邀请马耳他太极拳教练阿兰娜·阿西萨教授“王战军三式”太极拳,让学员们受益匪浅。

2015年,王战军太极与马耳他结缘,3年时间里,王战军与3位“王战军太极”推广人分别在马耳他传艺,为当地的从业者和爱好者带来了太极理念和技法,三套拳法和一套剑法的专场培训不但受到了学员的一致称赞,还进一步提升了本土教练的功力和技艺,有利于推动太极培训本地

化。阿兰娜教练自幼深受中国功夫熏陶,习武14年,练习陈氏太极5年,跟随王战军和“王战军太极”推广人先后学习了“王战军三式”“王战军六式”“王战军十三式”和“四十九式太极剑”,深得真传与点拨。

培训课上,阿兰娜教练以王战军抱拳礼开场,然后从单式开始分解教授“王战军三式”太极拳的各个基本动作,由简到繁,由易入难,让学员们逐步体会到刚柔相济的太极技法。学员们也积极练习,技法水平有大幅度提升。



现场观众来自欧洲多国 孙竹 摄

# 坚守半个世纪 只为一抹书香

## ——记南美唯一的华文书店“文昌书局”

新华社记者

傍晚时分,何安踱步出门,抬眼望了望自家“文昌书局”的招牌。他知道,在巴西圣保罗熙熙攘攘的自由大街上,“文昌书局”并不显眼,却一定能让所有懂中文的路人为之内心一振。毕竟,要论南美的华文书店,也只剩下这一家了……

“文昌书局”这根“独苗”是何安千方百计才得以保存下来的。数年前,他结束了在中国的生意,回到巴西全心全意经营书店,因为他的太太想要把书店关掉,“本来就是嘛,不赚钱的谁愿意做呢?”

每当盘算书店的未来,何安总会回忆起父亲何德光经营书店时的风光。“我父亲相貌堂堂,文化水平也高,在当时的巴西侨界很有声望,华侨遇到问题都爱找他帮忙。”

时光回到1958年。那一年,本打算去美国做生意的福建人何德光,经朋友邀请来到巴西,立刻被当地美丽的风景和宜人的气候所吸引,便留了下来。何德光在巴西的第一份工作就是代理台布、瓷器、纺织品等国货。

后来,何德光还开过农场,经营过工厂,但让他从事业有成的“何老

板”转变为德高望重的“何老先生”,还是因为开了这家华文书店。当时何家的书店并不叫“文昌书局”,而是叫“光明书店”。店名蕴含着何德光的希望——期待中国的前途一片光明。

在何德光的精心打理下,“光明书店”的前途也是一派光明。1964年开业后,无论是圣保罗还是里约的华侨,都会慕名来到何家的书店买武侠小说,订阅《大公报》……

1974年8月15日,中国与巴西建交。何德光也获得了他一生中最高光的荣誉——在中国驻圣保罗总领馆开馆仪式上亲手升起五星红旗。

两年后,何德光的小儿子,时年26岁的何安完成在国内的学业,来到巴西与家人团聚。何安起初在父亲的授意下经营餐饮业,却十分喜欢往书店跑。“没想到爸爸这个书店很红火啊,那么多华侨去找何老先生聊天。”他说,“我喜欢书店,也喜欢看书。书会增加人的智慧,能改变一个人的精神面貌。”

何老先生1982年临终之时,只说了一句“关书店容易,开书店可难”,这让何安下定决心一定要把父亲的

这份事业坚持下去。父亲称书店为“光明”,何安又将店名改为“文昌”,意为中华文化兴隆昌盛。

何安早年也参加过侨社,当过福建同乡会会长,卸任后就一心一意泡在书店。由于做书店的缘故,即使不当侨领,何安一家依然颇受尊敬。华人要查找资料、打听消息,就会来找何安,巴西人想看《三字经》,想找中文教材,想了解中国商贸情况,也会想到文昌书局。

随着广播电视的普及,纸质书籍逐渐受到冷落,何安曾将“文昌书局”更名为“文昌影视书局”,进口或翻录一些中国电视剧、风景旅游纪录片等。而近些年,随着互联网、电脑的普及,电视剧光盘也没人看了,何安不得不考虑对书店进行新的改良。

2017年7月,一则招生广告出现在书局门前:开设中文和葡萄牙语学习班,每周上课两次,一共两学期,每学期4个月,每月学费100美元。……很快,何安招收到十几名中文学员和十几名葡萄牙语学员,在书店的后屋摆上白板和椅子,开起课来。

何安盘算着,将来能聘请老师自行编辑一些中文和葡萄牙语教科

书。他还想出一一些中葡文对照的书籍,比如中国古典名著或介绍风土人情的读物,可是翻译是个大问题。“文字落实到书本上,不准确可不行,翻译不仅要中文字功底好,葡萄牙文也要好,这样的人才很难找。”

何安现年67岁,他觉得自己还能再经营书店10年。何安的儿子何昌今年25岁,学的是机械工程专业,现供职于一家公司,但何安却希望何昌继承书店。儿子问他做书店前途在哪里,何安说,做书店就是促进中巴文化交流,这就是最好的前途。

如今,对于是否接手书店,何昌依然不置可否,没有给父亲一个明确的答复。不过,无论如何,何安说他将文昌书局坚持到最后一刻,这不仅是因为父亲临终的嘱托,更是因为这是圣保罗30万华侨华人、巴西50万华侨华人,甚至全南美华侨华人唯一的华文书店了。

何安深知,他的文昌书局不仅是一家书店,它更像是一方精神沃土,人们在这里眺望故乡,亦在这里翻阅中国……

(执笔记者:刘莉莉,参与记者:王正润、赵晖、朱婉君)